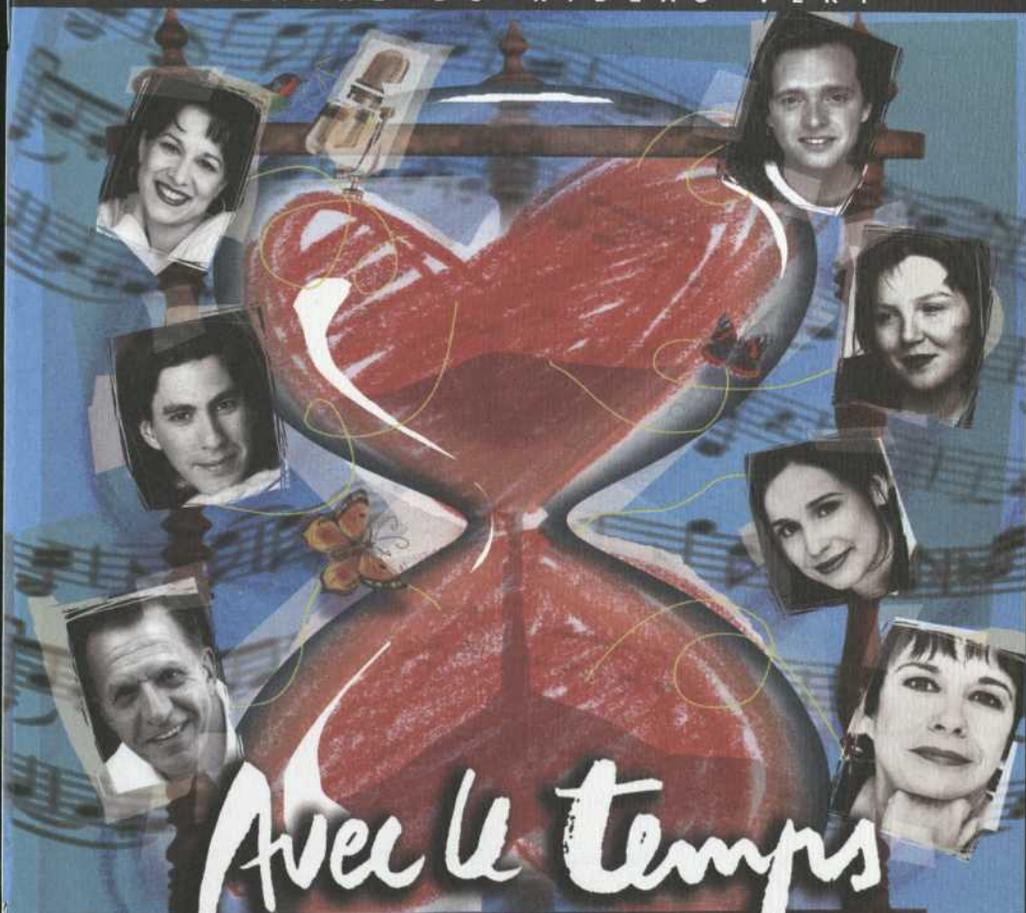


PROGRAMME

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT



Avec le temps Cent ans de Chansons

CONCEPTION ET MISE EN SCÈNE : LOUISE FORESTIER

En reprise exceptionnelle

Revue Théâtre, Volume 52, No 4, saison 2000-2001


théâtre
du rideau
vert

La critique est unanime : un cadeau.

*« Un spectacle de grande tenue.
Un spectacle magnifique.
Un cadeau de cœur. »*
Solange Lévesque - Le Devoir

« La joie qu'on ressent est tout à fait authentique. Payez-vous ça. »
Valérie Letarte - C'est bien meilleur le matin, CBF

« C'est vraiment très très bon comme spectacle. »
Pénélope McQuade - Salut Bonjour ! TVA

« C'est très réussi ! »
Carmen Montessuit - Journal de Montréal

« La chanson dans sa splendeur théâtrale. »
Winston McQuade - Multimédi'art, CBF

*« C'est fait avec minutie, avec tendresse, avec émotion !
C'est un grand grand coup du Rideau Vert. »*
Chantal Lamarre - Flash, TQS

« ...Warmly seductive...velvety voices... »
Pat Donnelly - The Gazette

*« N'attendez plus, allez vous faire plaisir au Rideau Vert.
La chanson, c'est contagieux. »*
Claude Deschênes - Montréal ce soir, SRC

« À voir avec ceux que vous aimez, toutes générations confondues. »
Marie-Christine Blais - La Presse



Avec le temps...

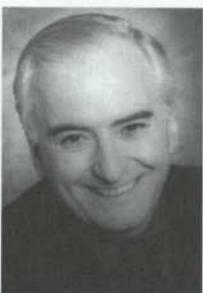
En reprise exceptionnelle, le Théâtre du Rideau Vert vous offre ce spectacle de fin et de début d'année, de fin et de début de millénaire comme il vous offrirait un bouquet de fleurs. D'ailleurs Yves Montand qui avait le talent d'être à la fois acteur et chanteur ne disait-il pas que la chanson est à l'homme ce que la fleur est à la nature, qu'elle est en somme son expression la plus fragile et la plus pure ?

Ce que Montand voulait dire - et c'est ce que vous avons voulu démontrer dans ce spectacle chanté et orchestré par une femme de cœur, Louise Forestier, - c'est que la chanson est soumise à toutes les variations du cœur justement, comme à toutes les tempêtes de la passion et des sentiments ainsi qu'aux vents, aux brises ou aux souffles de la colère, de la tendresse ou de l'amour.

Et c'est bien parce que la chanson est immortelle, comme la rose, qu'avec elle nous devons entrer dans un temps nouveau. Vaste mémoire collective qui nous fait revivre le passé pour mieux nous projeter dans l'avenir.

Le Théâtre du Rideau Vert vous souhaite rien de moins qu'un très bon millénaire, d'une humanité plus neuve et - pourquoi pas - plus voulue.

Mercedes Palomino, Présidente-fondatrice.



...cent ans de chansons

Quel étrange besoin a l'homme de chanter ! C'est comme rire, pleurer ou se battre. Et c'est sans doute parce qu'il voulait comprendre ce mal de vivre qu'il s'est mis à la chanson. En devenant auteur, compositeur, parfois interprète, l'homme s'est mis à parler de lui en nouant et les mots et la musique. Et cela est devenu une chanson.

Une chanson que nous avons appris à nous approprier très vite et que nous nous surprenons à chanter ensemble. C'est ainsi qu'en parlant des hommes et des sentiments des hommes de son époque, le chansonnier est devenu le chroniqueur de son temps.

C'est à la vitesse du son que la chanson a traversé le XX^e siècle : de la rue - au cabaret - au disque - au cinéma - à la télévision - au vidéoclip. Toujours le même besoin : chanter comme pour mieux entendre les mouvements de l'âme et du cœur. Et qu'a chanté l'homme de notre siècle ?

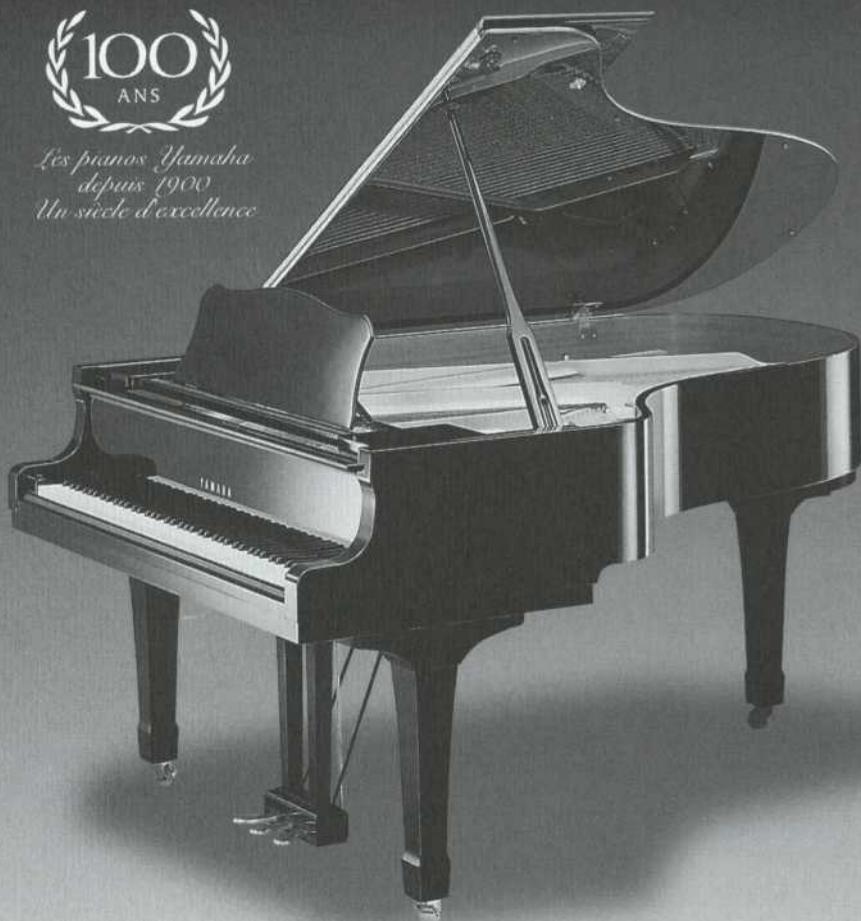
C'est ce qui est à l'origine du spectacle d'aujourd'hui pour lequel nous avons demandé à une femme à la fois comédienne et chanteuse, auteur et compositeur, Louise Forestier, de prendre la scène à témoin de sa passion et de créer ce spectacle en toute liberté, histoire de parler, à sa façon, de l'âme et du cœur de cet étrange besoin de chanter.

Guillermo de Andrea, Directeur artistique.

Une qualité de vie enrichie



*Les pianos Yamaha
depuis 1900
Un siècle d'excellence*



YAMAHA®

Une Tradition D'excellence Musicale

Depuis maintenant 100 ans, grâce au standard d'excellence unique de qualité, de stabilité et de performance établi par Yamaha, leurs pianos forment une classe à part. Les soins rigoureux apportés à chacun des détails de la fabrication et de la régulation pour chaque instrument ont depuis longtemps fait des pianos Yamaha le premier choix mondial.

*Pour trouver le nom du dépositaire Yamaha le plus près de chez vous, voir
Pianos ou Musique dans les Pages Jaunes.*

www.yamaha.ca

Yamaha Canada Music Ltd., 135 Milner Avenue, Toronto, ON, M1S 3R1

« Cent ans de chansons francophones, madame Forestier, est-ce que ça vous intéresse ? »



Photo - Annelise Lezoir

Merci au Théâtre du Rideau Vert. Avec Bruno Roy à la recherche et Monique Giroux comme consultante j'ai lu, écouté, réécouté des centaines de chansons. J'ai dû choisir, j'ai cru mourir... de plaisir. Nous nous partagerons vingt-cinq chansons. Vingt-cinq « immortelles ». D'autres chansons feront les liens sous forme de collages. Il y aura une histoire en filigrane. L'histoire du siècle déchiré par deux guerres mondiales, l'histoire de femmes et d'hommes heureux, malheureux, amoureux, brisés, joyeux, tendres et drôles.

De la jeunesse à l'âge mûr, c'est une famille que vous verrez ce soir. Une famille de « chœur » et d'esprit.

Nous sommes là dans les coulisses, et nos chansons n'attendent qu'une chose, devenir les vedettes de ce spectacle. Et cette famille vous reçoit en chantant les « pieds sur la bavette du poêle » et « la tête dans les étoiles ».

Bonnes fêtes de la part de toute la troupe - le groupe - la gang - la famille.

Louise Forestier

P.S. « ...Longtemps, longtemps après que les poètes ont disparu leurs chansons traînent encore dans les rues... » Charles Trenet.

Tout est réel et « live » dans ce spectacle.

Ce soir
les artistes s'Affichent.

Omni
LA SOCIÉTÉ D'AFFICHAGE OMNI
(514) 529-6664

Les Lundis
classiques
du Rideau Vert

sous la direction
artistique de
Francine Chabot

PROCHAIN CONCERT
12 FÉVRIER 2001 À 20 HEURES

Italie

Marie Fabi, piano – Annie Gadbois, violoncelle
Pascale Gagnon, violon – Michèle Losier, mezzo soprano

Oeuvres de: *Donizetti, Respighi,*
Tosti et Martucci

RÉSERVATIONS : (514) 844-1793



*est fière d'apporter
son appui au*

Théâtre du Rideau Vert

Papiers fins, de spécialité et de sécurité

Tél.: 1-888-2SPEXEL Service à la clientèle

La chanson : une création populaire



Photo : Miro

Phénomène de communication, la chanson en cette fin de siècle est un instrument privilégié de la connaissance sociale. Portant en elle sa propre dimension symbolique, elle est un lieu privilégié pour faire apparaître un paysage symbolique. À cet égard, les chansons qui ont été retenues dans ce spectacle ont marqué la sensibilité et l'imaginaire des gens de ce siècle qui se termine. Au Québec, ces chansons ne cessent encore d'être pressenties comme des chansons authentiquement populaires. Il n'est donc pas indifférent de reprendre ce que le peuple a chanté.

Au début du siècle, rythmes irlandais et écossais s'adjoignaient aux rythmes français. Aussi, telle qu'elle apparut au début des années soixante, la chanson au Québec était le résultat de la conjonction du folklore et de la poésie, auxquels s'était ajoutée l'influence des auteurs-compositeurs français. À partir des années soixante-dix, porteur d'un message, le discours du rock nous aura amenés à poser l'espace nord-américain comme altérité. Le rock et le blues québécois, sens et sujet du rythme, ont fondé une sémantique de notre américanité francophone. Après avoir fréquenté des rythmes sans véritables attaches culturelles (le Word Beat ou le disco), une musique techno-pop côtoie aujourd'hui une musique plus acoustique. La diversité rythmique permettra même au rap d'accorder une plus grande importance au texte. C'est ainsi qu'à chaque époque, la chanson devient originale à la fois par sa forme et par son contenu. Toujours elle demeure.

À travers la reprise des succès populaires de ce siècle, *Avec le temps* vous propose les grandes chansons qui se sont érigées en repères culturels ou sociaux. Ce spectacle se veut donc aussi, au-delà du regard lucide, un regard d'espoir pour le 21^e siècle. Ce sont ces chansons que le spectacle reprend aux fins de les célébrer. Telle une aventure, donc, les frissons collectifs prennent encore leur source dans la nécessité « liturgique » de la rencontre et du rassemblement.

Bruno Roy



La Presse

En rappel... jour après jour.

Le Théâtre du Rideau Vert salue
Micheline Lanctôt et **André Brassard**,
récipiendaires des prix du Québec, Albert-Tessier en cinéma
et Denise-Pelletier en arts d'interprétation.
Un honneur qui rejaillit sur nous tous.

Photo: Pierre Desjardins



*Tous deux ont collaboré au Rideau Vert
à titre de metteurs en scène.*

Un stationnement à 5\$.
Désormais c'est possible au **Rideau Vert**.



Avec le temps

Cent ans de Chansons

Conception et mise en scène :

Louise Forestier

Hélène Malpas

Serge Postha

Louis Gagné

Kathleen Fortin

Lynne Johnson

Jacques Gauthier

Louise Forestier

photographes : Maxime Côté, Geneviève Dorion Couplé, Stéphanie Dumais, Yves Lacombe, Johanne Mercier, André Perron

**Le Théâtre du Rideau Vert remercie
pour leur appui financier**

**La Fondation du Théâtre du Rideau Vert remercie
ses donateurs pour leur généreuse contribution :**



Le Conseil des Arts
du Québec
1987-1997



CONSEIL
DES ARTS ET DES LETTRES
DU QUÉBEC

CONSEIL
DES ARTS



Banque Scotia
Power Corporation
Pratt & Whitney Canada
La Société des alcools du Québec (SAQ)



Distribution (par ordre alphabétique)

Louise Forestier – Kathleen Fortin
Louis Gagné – Jacques Godin
Lynda Johnson – Hélène Major – Serge Postigo

Directeur musical et arrangements : *Jean-François Groulx*

Musicien : *Jean-Bertrand Carbou*

Assistante à la mise en scène : *Manon Bouchard*

Recherchiste : *Bruno Roy*

Répétitrice : *Lucie Veillette*

Consultante : *Monique Giroux*

Conception sonore : *Edward Freedman*

Décor : *Claude Goyette*

Costumes : *François Barbeau*

Lumières : *Michel Beaulieu*

Il y aura un entracte de vingt minutes

Les chansons que vous entendrez sont tirées des œuvres de :

Charles Trenet, Léo Ferré, Aristide Bruant, E. Bolduc & O. Légaré, Gilles Vigneault, Jacques Prévert, Luc Plamondon, Zachary Richard, J.B. Clément, Boris Vian, A. Horney, Jacques Brel, Henri Bernard, Claude Péloquin, Briollet & Dalbret, Maurice Druon & Joseph Kessel, Raymond Asso, Louis Bousquet, Raymond Lévesque, Charles Aznavour, Daniel Lavoie & Daniel Deshaime, Barbara, Jean Rafa, Francis Cabrel, Alain Souchon, Félix Leclerc, Camille Andréa, E. Dumont, H. Leip & Henry Lemarchand, Jean Lenoir, Georges Moustaki, Paul Misraki et Bach & Laverne, Raymond Vincy, Lionel Daunais, Stéphane Venne, Jean Leloup et Robert Charlebois.

Impression du programme sur papier Spexel : Byronic édition 140M, blanc diamant, apprêt brocart.

Le Théâtre du Rideau Vert remercie pour leur soutien financier aux activités du Théâtre ses partenaires :

Air Pax
Les Arts du Maurier
Banque Laurentienne
Banque Nationale
Groupe Image Buzz
Groupe Renaud-Bray

JBR LA MAISON DU PAPIER
La Fabrique d'images
Hydro-Québec
Mayfair
La Presse
Publicis

Sonart Productions
La Société d'affichage Omni
Spexel
Télélobe inc.
Télé-Québec
TVA

Le Théâtre du Rideau Vert remercie pour leur participation au Programme Découverte :

Aliments Carrière inc.
Cap Gemini Ernst & Young Canada inc.
Domtar inc.
Gillette Canada
Goodyear Canada inc.

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directeur de production **Anne Plamondon**
Directeur technique **Marc Tremblay**

ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef éclairagiste **Louis Sarrailon**
Chef machiniste **Claude Barsetti**
Sonorisateur **Simon Pressey**
Équipe de montage **Julie Larouche**
Yvan Lemaire
Marc-André Roy
Marc Turcotte
Nicolas Ducharme
Denis Aytote
Habilleuse **Marie-Claude Chailier**

Assistante aux costumes **Josée Barbeau**
Coupe féminine **Christine Neuss**
Coupe masculine **Vincent Pastena**
Couture **Sylvain Labelle**

Maquillages **Suzanne Trépanier**
Perruques **Rachel Tremblay**
Assistants **Ève Turcotte,**
Gisèle Grenon

Construction du décor **Productions**
Yves Nicol inc.
Chargé de projet **Benoît Frièrère**
Chef d'atelier **Gérard Dostie**
Chef soudeur **René Ross**
Peinture du décor **Jean Dufresne**
Confection du rideau **Vincent Pastena**

PUBLICITÉ

Relations de presse **Francine J. Colangelo**
Conception graphique **Publicis**
Photographe de production **Christian Desrochers**
Photographe de l'affiche **Jean-François Gratton**
Imprimeur **Reprotech**

PROGRAMME DE SOIRÉE

Graphisme **Agence Braque inc.**
Impression **Reprotech**

Le Théâtre du Rideau Vert est membre de :



Nous remercions pour leur aimable collaboration **Le Groupe InWear** commanditaire des vêtements contemporains des acteurs du spectacle *Avec le temps* ainsi que **la Maison J.B. Lefebvre** pour les chaussures.

*Depuis 1948 MAYFAIR
est fier de s'associer au dynamisme
culturel des Québécois.*

*Nous vous souhaitons
une agréable soirée en compagnie
des artistes du*

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

MAYFAIR

CHAUSSURES EXCLUSIVES POUR DAMES

PLACE VILLE-MARIE, CARREFOUR LAVAL
PROMENADE SAINT-BRUNO
PLACE SAINTE-FOY (QUÉBEC)
PLACE DU ROYAUME (CHICOUTIMI)

théâtre
du rideau
vert



VOUS PROPOSE

**L'ATELIER-GARDERIE
PRATT & WHITNEY CANADA**

Les samedis et dimanches en matinée

GRATUIT pour les abonnés
5,00 \$ par enfant pour les non-abonnés.
SUR RESERVATION SEULEMENT

pour les enfants de 3 à 10 ans



Théâtre de nos vies



On est fier
de faire partie
du décor.

Raymond Chabot Grant Thornton

LA FORCE DU CONSEIL

Membre du réseau Grant Thornton International

Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault inc.

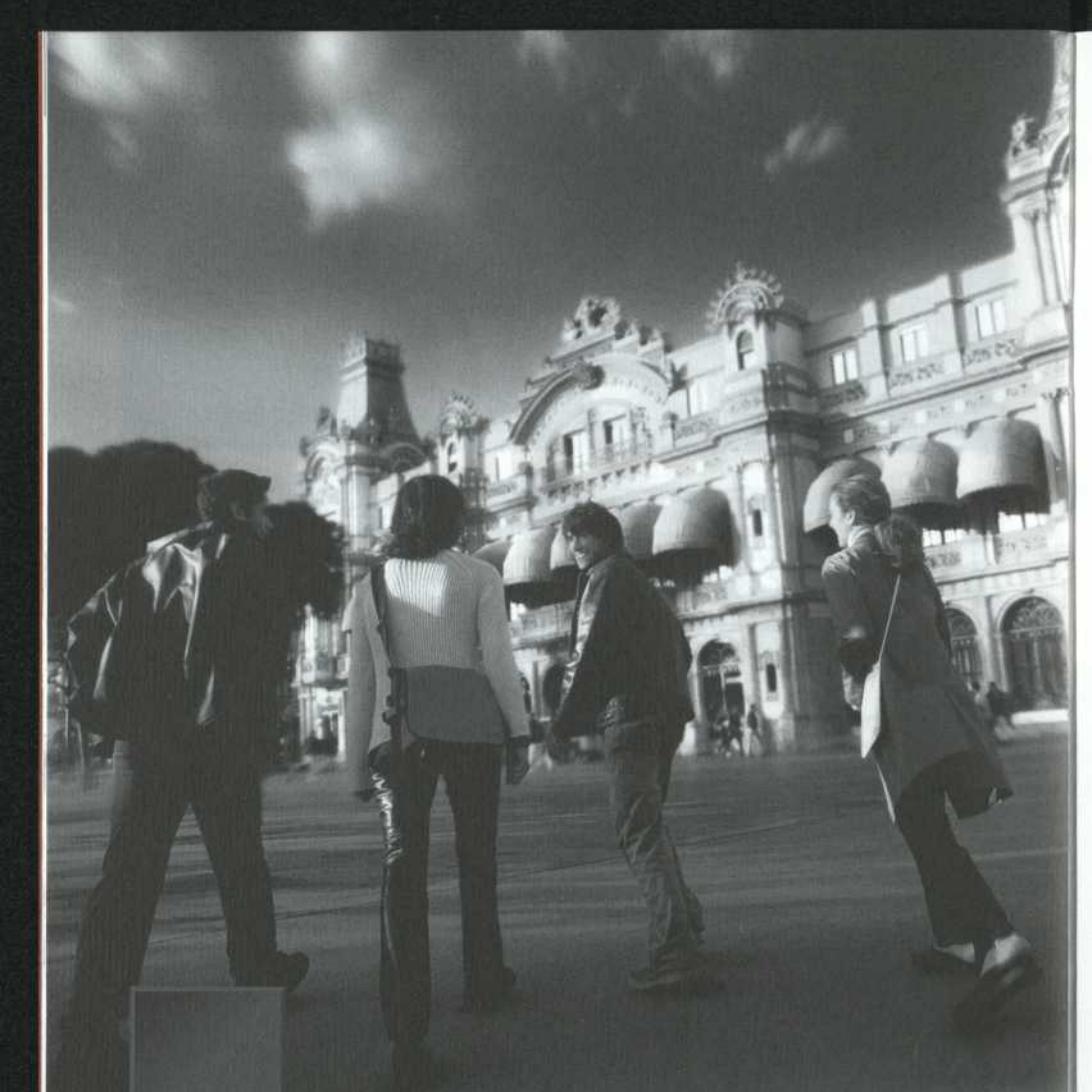
Assurances générales

Vézina, Dufault et associés inc.

Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6

Télécopie: (514) 253-4453, Téléphone: (514) 253-5221



THÉÂTRE

Parrain de 258 groupes artistiques

Renseignements sur les subventions: 1 800 398-1141

VU PAR



LES ARTS du Maurier

Prolongez le plaisir de donner.

Offrez du Théâtre.

Offrez le Rideau Vert!

théâtre
du rideau
vert



INFORMEZ-VOUS SANS TARDER AU (514) 845-0267.
www.rideauvert.qc.ca

Avec le temps Cent ans de Chansons

En tournée janvier 2001

Ste-Foy

Salle Albert-Rousseau

Vendredi 12 janvier

Sherbrooke

Salle Maurice O'Bready

Mercredi 17 janvier

Longueuil

Salle Pratt & Whitney

Vendredi 19 janvier

St-Jean-sur-Richelieu

Théâtre des Deux Rives

Samedi 20 janvier

Ste-Thérèse

Salle Lionel-Groulx

Dimanche 21 janvier

Montréal

Casino de Montréal

*Soirées-bénéfice de la Fondation du
Théâtre du Rideau Vert*

Lundi 22 et mardi 23 janvier

Terrebonne

Théâtre du Vieux-Terrebonne

Vendredi 26 janvier

Shawinigan

Salle Philippe-Filion

Samedi 27 janvier



Fondatrices : Yvette Brind'Amour et Mercedes Palomino

**DIRECTION DU THÉÂTRE
DU RIDEAU VERT**

Mercedes Palomino
directrice générale

Serge Turgeon
directeur général adjoint

Guillermo de Andrea
directeur artistique

AFFAIRES CORPORATIVES
Johanne Daoust

directrice des affaires corporatives et des relations avec les partenaires

Mélanie Savoie
coordonnatrice des affaires corporatives

COMMUNICATIONS

Francine J. Colangelo
directrice des communications

PERSONNEL ADMINISTRATIF

Francette Sorignet
secrétaire de direction

Hélène Ben Messaoud
secrétaire, responsable des abonnements

Danielle Gagnon Dufour
secrétaire-réceptionniste

Johanne Bergeron
secrétaire-réceptionniste

COMPTABILITÉ

Gabriel Groulx, c.a.
vérificateur Associé de Raymond Chabot
Grant Thornton, comptables agréés
Yolande Maillet : chef comptable
Francine Laurin : secrétaire comptable

Me Guy Gagnon, c.r.

conseiller juridique Associé, Fasken
Martineau DuMoulin, avocats

ÉQUIPE DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Anne Plamondon
directrice de production

Marc Tremblay : directeur technique

Louis Serrailon : chef éclairagiste et responsable des bâtiments

Claude Barsetti : chef machiniste

Érick Rioux : sonorisateur

Rolande Méryneau,
Maire-Claude Chailier : habilleuses

Claude Laberge

responsable de la billetterie
Marcel Girard, Éric Beauchesne
responsables de l'accueil

Personnel de la billetterie :

Clothilde Bariteau, Gratielle Brouillet,
Mélanie Delorme, Adeline Gendron,
Brigitte Ménard, Élisabeth Nickner.

Ouvreurs : Mélanie Alain, Myriam
Chapelaine-Daoust, Véronique Duc,
Marie Frankland, Sophie Guimard,
David Lauzon, Nicolas Mathieu,
Sophie Morinville, Julie Racine,
Mylène Racine, Marie-Aube
St-Amant Duplessis, Sonia Therrien,
Roxane Tauvette.

Stéphanie Turgeon : responsable de l'atelier-garderie

Karina Crespo, Caroline Mayrand : éducatrices

Jean-Paul Renaud : responsable entretien et bar.

Marc-Olivier Julien-Germain,
Martin Renaud : bar

CONSEIL D'ADMINISTRATION DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Mercedes Palomino : présidente

Présidente-fondatrice et directrice générale, Théâtre du Rideau Vert

Antoine Maillet : vice-présidente

Écrivain

Guillermo de Andrea : vice-président

Directeur artistique, Théâtre du Rideau Vert

Serge Turgeon : vice-président

Directeur général adjoint, Théâtre du Rideau Vert

Guy Gagnon : secrétaire-trésorier

Associé, Fasken Martineau DuMoulin, avocats

Administrateurs et administratrices :

Lise Bergevin
Directrice générale, Leméac Éditeur

Marthe Brind'Amour Mount

Pierre Desroches
Vice-président exécutif,
Banque Nationale du Canada

Ghislaine Larocque
Directrice principale, service à la clientèle, Hydro-Québec

Yves Masson
Associé principal, Saine Marketing

**FONDATION DU THÉÂTRE
DU RIDEAU VERT**

PATRONS D'HONNEUR

André Bérard

Président du Conseil et chef de la direction, Banque Nationale du Canada

Andrée S. Bourassa

Honorable Claude Castonguay

Jean De Grandpré

Administrateur fondateur et
Président Émérite du Conseil BCE inc.

Maureen Forrester

Honorable Alan B. Gold

Conseil principal,
Phillips & Vineberg

Yves Gougoux

Président et chef de la direction
Publicis Canada

Pierre Juneau

Professeur invité, département de communication, Université de Montréal

Guy St-Germain

Président Placements Laugerma inc.

Guy St-Pierre

Président du Conseil
Groupe SNC Lavalin inc.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Henri Audet : président honoraire
Président Émérite et administrateur de Cogeco inc.

Antoine Maillet : présidente de la Corporation et du Conseil

Écrivain

Pierre Desroches : vice-président

Vice-président exécutif,
Banque Nationale du Canada

Yves Masson : vice-président

Associé principal, Saine Marketing

Serge Turgeon : vice-président

Directeur général adjoint,
Théâtre du Rideau Vert

Mercedes Palomino : trésorière

Présidente-fondatrice et directrice générale, Théâtre du Rideau Vert

Guy Gagnon, c.r. : secrétaire

Associé, Fasken Martineau DuMoulin, avocats

Administrateurs et administratrices :

Pierre-L. Baribeau
Associé, Lavery, de Billy, avocats

Odette Dick

Présidente, Placements J. Paul Dick inc.

Carole Gagliardi

Éditeur, Carrière Italiano

Pauline Leduc

Conseillère en placements
Financière Banque Nationale

Maurice Myrand

Président du Conseil, Cogeco inc.

Dr Naguib Scaff

Président, Greiche & Scaff optométristes

Me Michel Sylvestre

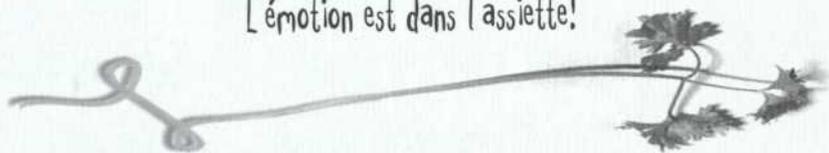
Associé, Ogilvy Renault

Gérard Veilleux

Président, Power Corporation

Le Persil Fou

Cuisine française créative
L'émotion est dans l'assiette!



- Table d'hôte spécial théâtre à partir de \$13,95 -

Ouvert 7/7 jours dès 17h30

Réervations: (514) 284-3130

4669 St-Denis, Montréal.

- Un plaisir épicurien à partager -



Saeco[®]
machine à café

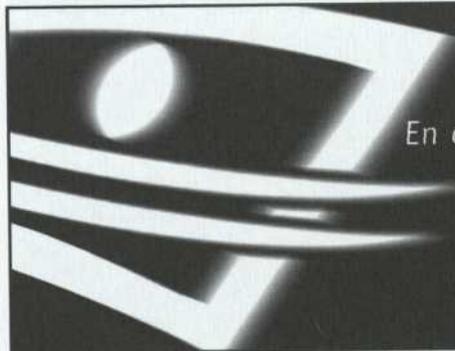
8145, boul. St-Laurent

Montréal, Qc

H2P 2M1

tél. 514-385-5551

fax 514-385-5585



En culture, nous sommes
à l'avant-scène.



Télé-Québec

Venez voir ailleurs!

*Une autre saison de théâtre
remplie d'émotions.*



BRAVO!

LA FABRIQUE
D'IMAGES

**Groupe image Buzz salue la créativité
des artistes et artisans
du Théâtre du Rideau Vert**



B U Z Z

POSTPRODUCTION • EFFETS VISUELS • INFOGRAPHIE 2D ET 3D • ANIMATION



SONART

SONART PRODUCTIONS

CRÉATION SONORE

ENREGISTREMENT

MIXAGE

136 A St-Paul Est
Montréal, Qc. H2Y 1G6
Tél.: (514) 876-0558
Fax: (514) 876-4188

Du théâtre, on en mange



*La première agence de publicité québécoise est fière d'appuyer
le plus vieux théâtre professionnel du pays.*

PUBLICIS · BCP

413, rue Saint-Jacques, 9^e étage, Montréal (Québec) H2Y 1N9 © (514) 285-1414

Prochains spectacles

Intérieur

En collaboration avec le **théâtre u2u**

Maurice Maeterlinck

Mise en scène : Denis Marleau

Laissez-vous entraîner dans l'univers particulier de Maeterlinck

Du 23 janvier au 17 février 2001

Venecia

Jorge Accame

Traduction : André Melançon

Mise en scène : Guillermo de Andrea

Découvrez une pièce teintée d'humour, de poésie et de fantaisie.

Du 6 au 31 mars 2001

Les Fourberies de Scapin

Molière

Mise en scène : Jean-Louis Benoit

Appréciez à nouveau une œuvre aux dimensions mythiques.

Du 17 avril au 12 mai 2001

La Chambre bleue

David Hare

Traduction : Serge Denoncourt et Maryse Warda

Mise en scène : Serge Denoncourt

Dix actes intimes, dix incursions dans l'amour, le désir et la liberté.

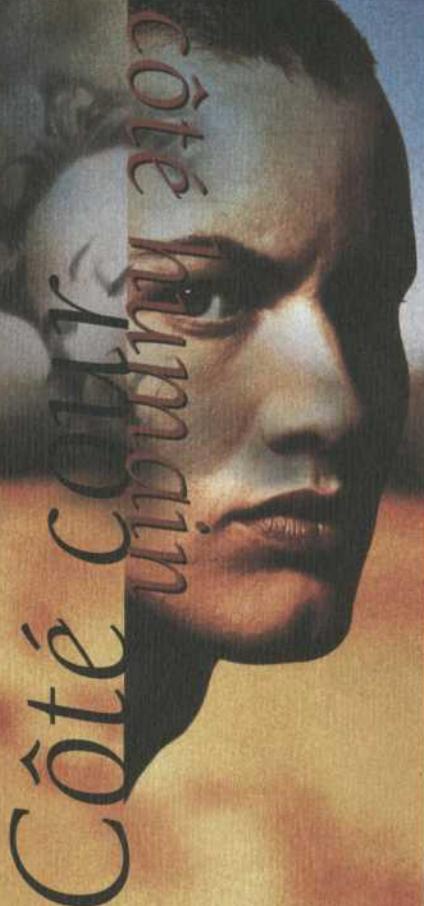
Du 22 mai au 16 juin 2001

Programme Découverte

Soirées corporatives

De Bacchus à Épidaurus

Informations : (514) 845-0267



Saison 2000-2001

théâtre
du rideau
vert



Abonnez-vous
(514) 845-0267

Hydro
Québec
partenaire de saison

PRO THEATRE 2000. 12.12 X